

The Old Man and the Sea

By Ernest Hemingway



The Old Man and the Sea By Ernest Hemingway

العجوز والبحر
كتبها إيرنست همنجواي

Santiago is an old fisherman in **Cuba**, but for the last eighty-four days he hasn't caught any fish.

سانتياجو هو رجل عجوز يعيش في كوبا ولكن في آخر ٨٤ يوم لم يصطاد أي سمكة .

His friend, a young fisherman named **Manolin**, helps him to bring in his empty boat everyday.

صديقه الصياد الصغير والذي يدعى مانولين يساعده في إحضار قاربه الفارغ كل يوم.

Manolin has been Santiago's fishing partner for years.

مانولين كان رفيق سانتياجو في الصيد لعدة سنوات .

Santiago had taught him all about fishing, and has done so since he was a boy of five years old.

سانتياجو علمه كل شيء عن الصيد وقد فعل ذلك عندما كان ولداً في الخامسة من عمره .

Now, the young man's **parents** want him to fish with a more **productive** partner.

الآن والذي الصبي يريدان منه أن يصيد مع زميل صيد ناجح أكثر .

The next **morning**, Santiago leaves early and sails far out to sea to try his luck again.

في الصباح التالي سانتياجو يغادر منزله باكراً ويبحر بعيداً في البحر لكي يجرب حظه ثانيةً.

Eventually, he feels a bite on one of his **hooks**, and he works out that it must be a big fish, perhaps a **marlin**.

أخيراً يشعر بعضّة على احدى صنارات الصيد ويستنتج بان هذه لا بدّ وأن تكون سمكة كبيرة ربما سمكة مارلين.

The fish is strong, though, and does not come up to the surface.

السمكة قوية بالرغم من ذلك لا تظهر على سطح البحر.

Instead, the fish swims away, **dragging** the old man and his boat along.

بدلاً من ذلك ، السمكة تسبح بعيداً وتجر العجوز وقاربه معها .

This goes on until the sun goes down, and eventually Santiago can't see the land any more at all.

ويستمر هذا الأمر حتى تغرب الشمس وأخيراً سانيتاجو لم يعد يستطيع رؤية اليابسة بالمرّة.

As **night** falls , he wraps the fishing line around himself, and goes to sleep, leaving his left hand on the rope to wake him if the marlin **surfaces**.

عندما يهبط الليل ، يلف حبل الصيد حول نفسه وينام تاركاً يده اليسرى على الحبل ليوقظه إذا ظهرت السمكة على السطح .

Soon the old man is asleep, dreaming of the **lions** he used to see when he was a boy in Africa.

بعد فترة بسيطة نام الرجل العجوز وبدأ يحلم بالأسود التي كان يراها عندما كان ولداً صغيراً في أفريقيا.

Santiago is awoken in the night when he feels the marlin pulling on the line in his hand.

سانتياجو استيقظ في الليل عندما شعر بأن السمكة تسحب الخيط الموجود في يده .

The marlin leaps out of the water and Santiago has to hold on to the line with all his strength to avoid being pulled into the sea.

السمة قفزت خارج الماء وسانتياجو اضطر أن يتشبث بالخيط بكل قواه لكي يتجنب ان تسحبه السمة إلى داخل البحر.

When he sees the fish at last, he is amazed by its size.

عندما شاهد السمة أخيراً ، دهش من كبر حجمها.

After a long and difficult struggle, he manages to pull it closer to the boat and he kills it.

بعد صراع طويل وصعب تدبر أمره بسحب السمة أقرب إلى القارب وقتلها .

Santiago ties the marlin's body to his boat and prepares to sail home.

ربط سانتياجو جسم السمة إلى قاربه وتجهّز للإبحار إلى البيت .

Before he reaches land, though, he is attacked by several **sharks**.

قبل أن يصل إلى اليابسة هاجمته عدّة أسماك قرش .

He kills one with a **harpoon** and another with his **knife**.

قتل واحده بحربته وقتل أخرى بسكينته .

The blood in the water attracts more sharks.

الدم الموجود في الماء جذب إليه أسماك قرش أكثر .

Santiago has to beat them away with a **club** and is badly injured himself.

سانتياجو ضرب أسماك القرش بعصا لكي يبعدها وأصيب بشكل بالغ.

When he arrives back at the harbour, everyone is asleep.

عندما عاد راجعاً إلى الميناء كان الجميع نائمون .

Arriving home, Santiago collapses on his bed in exhaustion and falls asleep.

بعد أن وصل سانتياجو إلى المنزل ألقى بنفسه على سريريه من شدة الإرهاق ونام فوراً .

The next **morning**, Manolin finds Santiago in his hut and cries over the old man's injuries.

في صباح اليوم التالي وجد مانولين سانتياجو في كوخه وبكى عندما شاهد جراح الرجل العجوز .

Manolin **reassures** Santiago that the great fish didn't beat him and that they will fish together again.

مانولين يؤكد لسانتياجو بأن السمة الضخمة لم تهزمه وانهما سوف يذهبان للصيد معاً مرة ثانية .

He tells him that the old man still has much to teach him.

هو يخبره بأن الرجل العجوز لا زال لديه الكثير لكي يعلمه له .

That afternoon, some **tourists** see the marlin's skeleton and ask a **waiter** what is it.

في تلك الأمسية شاهد بعض السّواح الهيكل العظمي لسمة المارلين وسألوا الجرسون عن أمرها .

Trying to explain what happened to the marlin, the waiter replies, 'shark'.

عندما حاول الجرسون أن يشرح ماذا حدث لسمة المارلين أجاب الجرسون سمة قرش .

The tourists misunderstand and **assume** that is what the skeleton is .

أساء السّواح الفهم وافترضوا بأن الهيكل العظمي هو لسمة قرش .

They don't realize that it is actually a marlin,

لم يدركوا حقيقة أن الهيكل العظمي هو في الواقع يعود لسمة مارلين.

The biggest fish ever caught in the village, at more than five metres long,

أكبر سمة تم اصطيادها في القرية بطول يزيد عن خمسة أمتار .

meanwhile Santiago is sleeping and once again dreaming of the lions he saw in Africa long ago when he was young .

في هذه الأثناء كان سانتياجو نائماً يحلم مرّه أخرى بالأسود التي شاهدها في افريقيا منذ زمن بعيد عندما كان شاباً .

Vocabulary

1. **Productive:** something that is successful or earns you money.
2. **Hook:** a curved object on which to hang something, for example a fish on a line.
3. **Drag:** to pull something heavy behind you.
4. **Surface:** to come to the top of the ocean or earth.
5. **Harpoon:** a sharp pointed weapon, like a knife on a long stick.
6. **Club:** a heavy object used for hitting.
7. **Reassure:** to say something positive to someone who is worried about something.
8. **Assume:** to believe something without questioning it.

1- Comprehension

- 1- The next morning, Santiago leaves early and sails far out to sea to try his luck again although for the last eighty-four days he hasn't caught any fish.
- 2- Because the fish swam away, dragging the old man and his boat along.
- 3- Because he wanted it to wake him if the marlin surfaces.
- 4- Mandolin reassured Santiago that the great fish didn't beat him and that they will fish together again. He told him that the old man still has much to teach him. That indicates that the young man is very kind and he loves his teacher very much.
- 5- The inadequacy of words to express truth mislead the tourists .The waiter was meaning to explain what had happened .He meant to tell the tourists how the marlin was reduced to a skeleton , but they thought he was naming the fish itself. Also, they spoke different languages (the tourists speak English and the waiter speaks French because it is the official language in Cuba), so he failed to communicate with them.

Ideas

- 3 **1. Memory :-**
Soon, the old man is asleep, dreaming of the lions he used to see when he was a boy in Africa.
- 2. Determination :-**
The next morning, Santiago leaves early and sails far out to sea to try his luck.
- 3. Strength:-**
He kills one with a harpoon and another with his knife
- 4. Suffering and pain:-**
Santiago has to beat them away with a club and is badly injured himself.
- 4 • Strength is represented in many ways in the story, for example, Santiago has to hold on to the line with all his strength to avoid being pulled into the sea.

- Strength is very important for the old man because it helps him to keep going in his struggle in life.

Analysis

- 5
- 1- Manolin's parents wanted him to fish with a more productive partner and to stop fishing with Santiago because they thought that Santiago became old and weak and he had no more lessons for Manolin , In my opinion, I think that they were justified in that because Santiago had nothing new to teach Manolin in addition to bad luck which accompanies him.
 - 2- The recurrent dream of the lions which he saw in Africa long ago when he was young is a metaphor of his past youth and power. These are hidden places of his imaginative and emotional life. The places that strengthen him in his struggle in life.

- **Q-Why do you think Santiago risks his life for the marlin?**
- **A-**I think that Santiago risks his life for the marlin because he has already put a lot of effort into catching it .It is also possible something that could help him feel young again .He may also feel ashamed that he has failed to catch anything for the past eighty-four days and so he is willing to risk his life to prove to the rest of the village that he is still a good fisherman.

The elements of the story:-

1. **Characters** :- a)main/major characters b)minor characters
2. **Setting** :- a) place (Cuba,the sea) b)time (day,night)
3. **Conflict**:- between the oldman and the marlin in addition to the sharks.
4. **Plot**: the series of events in the story.
5. **Theme**:- Human's determination to fulfill all his wishes ,hopes and plans.

Symbols:-

- 1-The marlin symbolizes the ideal opponent.
- 2-The sharks symbolize the destructive forces and evil in the world.

Characters الشخصيات

Major characters:-

الشخصيات الرئيسية

1- **The old man**:- the hero of this story is an aged Cuban fisherman named Santiago,.....
العجوز: بطل هذه القصة هو صياد عجوز من كوبا اسمه سانتياجو .
he is more than a hero, he is an extra ordinary man,

هو أكثر من بطل ، هو رجل غير عادي

he is a superman although he is very old,....

هو رجل خارق بالرغم من إنه كبير جداً في السن .

He has the physical strength of a young man and a spirit that is absolutely undefeated.

له قوة جسدية تماثل قوة رجل شاب وله روح لا تقهر أبداً .

Santiago is extra ordinary in all aspects, his goodness, his humbleness, his outmost courage, his unconquered spirit.

سانتياجو رجل خارق بكل المقاييس ، طيبة قلبه ، تواضعه وشجاعته غير العادية وروحه التي لا تقهر .

He is a real stoic, he learned how to endure pain and how to live with it.

أنه جبار حقيقي ، تعلم كيف يتحمل الألم وكيف يتعايش معه .

He shows pride and self confidence.

هو يظهر لنا العزة والثقة بالنفس .

He shows tenderness towards people especially Manolin and towards other creatures.

هو يظهر لنا الرقة في التعامل مع الناس وخاصة مانولين وكذلك الرقة تجاه المخلوقات الأخرى .

His life is bare all what you can find is poverty and loneliness yet he is happy and content.

حياته قاحلة وكل ما ستجده في حياته هو الفقر والوحدة ومع ذلك هو سعيد وراضي .

He is as he says about himself a strange old man.

هو كما يقول عن نفسه بأنه رجل عجوز غريب الأطوار .

The fisherman is poor, lonely, old but he is also a dreamer, very strong, active, undefeated, optimistic, patient, brave, stoic.

الصيد هو رجل فقير ووحيد وعجوز ولكنه أيضا طموح وقوي جدا ونشيط ولا يقهر ومتفائل وصبور وشجاع وجبار

2- **The boy (Manolin)**:- He has been told by his parents that the old man is unlucky; though he works at their orders on another boat ,.....

الولد (مانولين):- أخبره والداه بأن الرجل العجوز غير محظوظ لذلك هو يعمل على قارب آخر أنصياعاً لأوامرهما .

he still helps the old man when he returns after unsuccessful fishing .

هو لا يزال يساعد العجوز عندما يعود من رحلات الصيد غير الناجحة .

He admires Santiago and he is sorry for him.

هو يحترم سانتياجو ويشعر بالأسف لأجله .

He provides food for the expedition and then when Santiago returns he brings coffee and food and ointment for the old man's hand.

هو يجهز له الطعام الذي سيأكله أثناء رحلة الصيد وعندما يعود من الصيد يحضر له القهوة والطعام والدواء لكي يعالج يد العجوز المصابة .

Monolin's love for Santiago is impressive, almost as a son.

حب مانولين لسانتياجو غريب وكأنه ابن له .

Manolin is gentle, kind, caring, faithful, obedient .

مانولين طيب ولطيف ومحب ومخلص ومطيع.

3-The fish (the marlin) :- a very big strong fish over five metres long.

سمكة المارلين :- هي سمكة كبيرة جدا وقوية يزيد طولها عن خمسة امتار.

4-The sharks:- they attacked the fish on the way back and ate it.

اسماك القرش :- هاجمت سمكة المارلين في طريق العودة واكلتها.

Minor characters:- Manolin's parents, the tourists, the waiter..

الشخصيات الثانوية :- والدي مانولين، السواح، الجرسون.

Ernest Hemingway:-

Ernest Hemingway was born in oak park, Illinois, just outside Chicago, in 1899 and died by suicide in ketchum, Idaho, in 1961.

ولد إيرنست همنجواي في أوك بارك ، ايلينويس خارج شيكاغو في عام ١٨٩٩ وتوفي منتحراً في كيتشم، ايداهو في عام ١٩٦١ .

He is an American writer who grew up in a middle class environment.

هو كاتب امريكي نشأ في عائلة من الطبقة الوسطى .

His father was a doctor and his mother a former singer and teacher of music.

كان والده طبيب وكانت والدته مغنية سابقة ومعلمة موسيقى.

His father taught him to fish and shoot and later he became a good shot and a good fisherman ,.....

علمه والده الصيد والرمية وأصبح فيما بعد صياداً ماهراً ورامياً ماهراً

he worked at first as a newspaper reporter then he joined the American Red Cross and went to Italy where he was badly wounded .

عمل في البداية كمراسل صحفي ثم انضم إلى الصليب الأحمر الأمريكي وذهب إلى ايطاليا حيث أصيب إصابة بالغة .

Hemingway moved to Canada to become a newspaper reporter.

انتقل همنجواي إلى كندا ليصبح مراسل صحفي هناك .

He had been writing short stories and poetry, he travelled to many countries.

كان يكتب القصص القصيرة والشعر وسافر إلى دول عديدة .

He decided to stop being a journalist and to write fiction.

قرر أن يتوقف عن عمله كصحفي وبدأ بكتابة الروايات الخيالية .

He became a full time writer.

كرس كل وقته للكتابة .

The last novel, The Old Man and the Sea, was awarded the Pulitzer Prize in addition to the Nobel Prize for literature which he won before.

روايته الأخيرة " العجوز والبحر " حصلت على جائزة بوليتزار بالإضافة إلى حصوله على جائزة نوبل للأدب سابقاً .

Here is some of his works: ' Three stories and ten poems, ' The Sun also Rises ', ' A farewell to Arms', ' Men without women ', Death in the Afternoon'.

هذه بعض أعماله : " ثلاثة قصص وعشرة قصائد " ، " الشمس تشرق أيضاً " ، " وداعاً للسلاح " ، " رجال بلا نساء " ، " موت في المساء " .